



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA

**Upravni odjel za regionalni razvoj,
infrastrukturu i upravljanje projektima**

KLASA: 910-01/15-04/5
URBROJ: 2170/1-09/8-16-10
Rijeka, 19. travnja 2016.

**PRIJEDLOG
PARTNERSKOG SPORAZUMA IZMEĐU VODEĆEG PARTNERA I
PARTNERA NA PROJEKTU SIMPLA - ODRŽIVO I INTEGRIRANO
MULTISEKTORSKO PLANIRANJE**



izv. prof. dr. sc. Ljudevit Krpan

Materijal izradio:

Luka Dragojević, mag.oec.

1. PRAVNI OSNOV

Člankom 52. točkom 23. Statuta Primorsko-goranske županije („Službene novine“ broj 23/09, 9/13 i 25/13 – pročišćeni tekst) propisano je da Župan donosi opće i pojedinačne akte te zaključke sukladno zakonu, drugim propisima te aktima Skupštine.

Člankom 25. stavkom 1. Poslovnika o radu Župana Primorsko-goranske županije („Službene novine“ broj 23/14, 16/15 i 3/16) propisano je da Župan donosi opće akte kada je to propisano posebnim zakonom, pojedinačne akte kada rješava o pojedinim pravima, obvezama i pravnim interesima fizičkih i pravnih osoba, te zaključke.

2. OBRAZLOŽENJE

Projekt SIMPLA - Održivo i integrirano multisektorsko planiranje (u nastavku teksta: Projekt SIMPLA) je projekt prijavljen na javni poziv u okviru Programa Horizon 2020 od strane vodećeg partnera, Znanstveno-tehnološkog parka AREA iz Trsta (Italija). Projekt SIMPLA je odabran za financiranje od strane Izvršne agencije za mala i srednja poduzeća Europske komisije (EASME - Executive Agency for Small and Medium-sized Enterprises).

Horizon 2020 je program Europske unije za istraživanje i inovacije za razdoblje od 2014. do 2020. godine. Proračun programa Horizon 2020 iznosi 78,6 milijardi EUR, a svrha mu je doprinijeti ostvarivanju ciljeva strateških dokumenata Europske unije vezanih za istraživanje, tehnologiski razvoj i inovacije te stvaranje jedinstvenog Europskog istraživačkog prostora.

Smisao ovog programa je razvoj rješenja i odgovora na gospodarsku krizu, investiranje u buduće poslove i razvoj te jačanje globalne pozicije EU u istraživanjima, inovacijama i novim tehnologijama.

Struktura Horizonta 2020 temelji se na tri glavna prioriteta: izvrsnost u znanosti, industrijsko vodstvo i društveni izazovi. Prioritet društveni izazovi sastoji se od sedam društvenih izazova, odnosno, strateških prioriteta:

- 1) Zdravlje, demografske promjene i kvaliteta života;
- 2) Sigurnost hrane, održiva poljoprivreda i šumarstvo, istraživanje mora, podmorja i unutarnjih voda i bioekonomija;
- 3) Sigurna, čista i učinkovita energija;
- 4) Pametni, zeleni i integrirani promet;
- 5) Klimatska aktivnost, okoliš, učinkovitost resursa i sirovina;
- 6) Uključiva inovativna i promišljena društva;
- 7) Sigurno društvo.

Jedna od glavnih karakteristika programa Horizon 2020 su jednostavna pravila za sudjelovanja i provedbe projekata. Stopa financiranja projekata od strane EU u pravilu iznosi 100% prihvatljivih troškova projekata što znači da projektni partneri ne moraju osigurati vlastiti udio u sufinanciranju projekta jer su svi prihvatljivi troškovi u potpunosti pokriveni od strane EU. Pojednostavljeni su postupci prijave, evaluacije i izvještavanja koji se provode isključivo elektroničkim putem, odnosno putem interneta.

Horizon 2020 i Europski strukturni i investicijski fondovi predstavljaju dva različita okvira politika EU za financiranje razvoja i rasta s različitim metodama, premda su oba usmjerena na zajedničke strateške ciljeve: izvrsnost, konkurentnosti i inovacije, pametan, održiv i uključiv rast. Horizon 2020 je usmjeren na izvrsnost u istraživanjima i inovacijama, rješavanje društvenih izazova i povećanje konkurentnosti industrije, dok su Europski strukturni i investicijski fondovi usmjereni na izgradnju istraživačkih i

inovacijskih kapaciteta, rješavanje pitanja regionalnog društvenog i gospodarskog razvoja.

U tom smislu, razvijen je projekt SIMPLA u svrhu jačanja kapaciteta javne vlasti u pripremi i provođenju energetskih politika i mjera kao jednog od društvenih izazova definiranih u programu Horizon 2020, a koji se odnosi na sigurnu, čistu i učinkovitu energiju.

Projektom SIMPLA nastoji se ojačati kapacitet javne uprave u području planiranja i provedbe energetski učinkovitih politika i mjera, uz pronalaženje odgovarajućih načina financiranja. Jačanju kapaciteta javne uprave se namjerava doprinijeti stvaranjem preduvjetata za što bolju integraciju Akcijskih planova energetski održivog razvitka (eng. Sustainable Energy Action Plans - SEAP) i Planova održive urbane mobilnosti (eng. Sustainable Urban Mobility Plans - SUMP) ili sličnih dokumenata usvojenih od strane jedinica lokalne samouprave koje broje između 50 i 350 tisuća stanovnika.

U projektu, uključujući Primorsko-goransku županiju i Regionalnu energetsku agenciju Kvarner d.o.o., sudjeluje 16 projektnih partnera iz šest država koji su navedeni u Tablici 1. Vodeći parter je Znanstveno-tehnološki park AREA iz Trsta, a projektno partnerstvo okuplja energetske agencije, jedinice regionalne samouprave te istraživačke organizacije iz Italije, Austrije, Španjolske, Bugarske, Rumunjske i Hrvatske.

Tablica 1. Popis projektnih partnera koji sudjeluju u Projektu SIMPLA

Rb.	Naziv	Država
1.	Znanstveno-tehnološki park AREA iz Trsta (AREA)	Italija
2.	Regija Friuli-Venezia-Giulia	
3.	Regija Toscana	
4.	Promoscience d.o.o.	
5.	STENUM d.o.o. za savjetovanje, istraživanje i zaštitu okoliša	Austrija
6.	Savezna država Koruška	
7.	Zaklada CIRCE- Centar za istraživanje energetskih resursa	
8.	Pokrajinsko vijeće Zaragoza	
9.	Pokrajinsko vijeće Huelva	Španjolska
10.	Lokalna energetska agencija Dobrich DLAEM)	
11.	Udruga bugarskih crnomorskih gradova	
12.	Regionalna energetska agencija Kvarner	
13.	Primorsko-goranska županija	Hrvatska
14.	Istarska županija	
15.	Lokalna energetska agencija Alba	
16.	Vijeće Okruga Alba	

U okviru projekta, u šest europskih država bit će formirani tzv. Nacionalni fokalni centri (eng. National Focal Points – NFPs) kroz čiji će rad biti objedinjene tehničke vještine, metodološka znanja i institucionalni kapaciteti tehničkih partnera i predstavnika regionalne i lokalne vlasti. Radni plan Nacionalnih fokalnih centara uključivat će jačanje kapaciteta i edukaciju djelatnika gradova i općina te drugih dionika, promociju zajedničkog učenja i razmjenu primjera dobre prakse. Dodana vrijednost projekta ostvarit će se kroz poticanje multisektorskog planiranja i kapitalizacije rezultata već provedenih europskih projekata srođne tematike. Međusobno povezane aktivnosti u

projektnom prijedlogu grupirane su u cjeline pod nazivom radni paketi kako je prikazano u Tablici 2.

Tablica 2. Aktivnosti u okviru Projekta SIMPLA

Broj radnog paketa	Naziv aktivnosti
1.	Upravljanje projektom
2.	Definiranje međunarodnog SIMPLA intervencijskog plana
3.	SIMPLA upute i online observatorij
4.	Jačanje kapaciteta
5.	Podučavanje
6.	Zajedničko učenje i transfer znanja
7.	Komunikacija i diseminacija

Ukupna vrijednost projekta iznosi 1.499.197,50 EUR, pri čemu financiranje od strane EU iznos 100%, odnosno projektni partneri ne moraju osigurati vlastiti udio u sufinanciranju projekta. Troškovi sudjelovanja Primorsko-goranske županije u projektu koji iznose ukupno 23.258,75 EUR su također u 100%-tnom iznosu financirani od strane EU pri čemu je moguće dobiti predujam u iznosu od 60%, odnosno 13.955,00 EUR po potpisivanju Partnerskog sporazuma. Za provedbu navedenih aktivnosti za Primorsko-goransku županiju planiran je projektni proračun prikazan u Tablici 3.

Tablica 3. Proračun projekta SIMPLA za Primorsko-goransku županiju

Vrsta troška	Rb.	Opis	Iznos u EUR
a) Izravni troškovi	1.	Plaće	14.657,00
	2.	Putni troškovi	3.950,00
b) Neizravni troškovi	3.	Opći troškovi (fiksna stopa od 25% direktnih troškova)	4.651,75
UKUPNO:			23.258,75

Budući da je provedba projekata u okviru programa Horizon 2020 maksimalno pojednostavljena, u proračunu projekta za Primorsko-goransku županiju su previđene samo tri vrste troškova naznačene u Tablici 3.

Projekt SIMPLA svojim će aktivnostima doprinijeti ostvarenju energetskih i klimatskih ciljeva Europske unije do i nakon 2020. godine - smanjenju emisije stakleničkih plinova, povećanju udjela energije dobivene iz obnovljivih izvora i povećanje energetske učinkovitosti s posebnim naglaskom na sektore koji imaju visoki potencijal za postizanje energetskih ušteda, kao što su zgradarstvo, proizvodnja električne energije iz obnovljivih izvora energije, transport tereta u gradovima i mobilnost putnika.

Tijekom provedbe projekta u ukupnom trajanju od 36 mjeseci bit će korišteni kapaciteti postojećih mreža i organizacija koje mogu doprinijeti diseminaciji i kvalitetnijoj provedbi projektnih aktivnosti, a s ciljem što uspješnije promocije projektnih rezultata.

Svrha prijedloga Partnerskog sporazuma između Vodećeg partnera i partnera na Projektu SIMPLA - održivo i integrirano multisektorsko planiranje (u nastavku teksta: Partnerski sporazum) je utvrditi način upravljanja partnerstvom Projekta SIMPLA, definirati uloge projektnih partnera, kao i njihove obveze i odgovornosti.

U Prilogu 1. materijala nalazi se izvorni tekst Partnerskog sporazuma na engleskom jeziku, a u Prilogu 2. dostupan je prijevod teksta Partnerskog sporazuma na hrvatski jezik ovjeren od strane ovlaštenog sudskog tumača. U nastavku su sažeto prikazane glavne odrednice Partnerskog sporazuma.

Sukladno članku 1. Partnerskog sporazuma operativna provedba projektnih aktivnosti u nadležnosti je Upravnog odbora Projekta koji je sastavljen od predstavnika projektnih partnera. Upravni odbor nadgleda i osigurava neometanu realizaciju projekta kroz održavanje redovitih i izvanrednih sjednica na kojim se mogu predložiti izmjene i dopune Sporazuma. Vodeći partner predsjeda svim sjednicama Upravnog odbora te brine da su svi partneri pravodobno obaviješteni o radu Odbora.

U članku 2. prijedloga Partnerskog sporazuma propisana je odgovarajuća većina glasova potrebna za donošenje odluka. Dok se o redovnim pitanjima odlučuje običnom većinom glasova, za nepredviđene okolnosti (npr. preraspodjela proračuna) propisana je 2/3 većina glasova. Radi praktičnosti i efikasnosti, određene sjednice mogu se održavati i web-konferencijama tj. uređajima za komunikaciju na daljinu.

Što se tiče odgovornosti projektnih partnera, nijedan od njih ne smije utjecati troškovima nastalim neizvršavanjem vlastitih obaveza na cijelokupan projekt, u protivnom odgovoran je svim ostalim partnerima, dok viša sila isključuje odgovornost.

Izmjene plana provedbe projekta kao i realokacije proračuna, moguće su samo uz 2/3 većinu glasova. Realokacija, odnosno izmjena proračuna projekta moguća je i zbog neizvršavanja obaveza partnera, a što se također ogleda i u promjeni njegove uloge u projektu. U opravdanim slučajevima, moguće i razvrgnuće partnerstva sa dotičnim partnerom, za što je također potrebna 2/3 većina glasova.

Klaузula povjerljivosti propisana je člankom 7. koji određuje način postupanja sa podacima/informacijama povjerljivog karaktera, zaštitne mjere koje svaki partner mora poduzeti te svrha uporabe istih.

Obzirom da je za početak korištenja sredstava dodijeljenih od strane Europske unije nužno prihvatanje, odnosno potpisivanje Partnerskog sporazuma između Vodećeg partnera i partnera na Projektu SIMPLA - održivo i integrirano multisektorsko planiranje, predlaže se prihvatanje istog.

3. IZNOS NOVČANIH SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU AKTA

U sljedećim izmjenama i dopunama Proračuna Primorsko-goranske županije predložiti će se osiguravanje proračunskih sredstava potrebnih za provedbu predmetnog projekta.

4. PRIJEDLOG ZAKLJUČKA

Slijedom navedenog predlaže se Županu Primorsko-goranske županije da doneše zaključak u tekstu kako slijedi:

Na temelju članka 52. točke 23. Statuta Primorsko-goranske županije („Službene novine“ broj 23/09, 9/13 i 25/13 – pročišćeni tekst) i članka 25. stavka 1. Poslovnika o radu Župana Primorsko-goranske županije („Službene novine“ broj 23/14, 16/15 i 3/16), Župan Primorsko-goranske županije dana _____ 2016. godine donio je sljedeći

ZAKLJUČAK

1. Prihvata se Partnerski sporazum između Vodećeg partnera i partnera na Projektu SIMPLA - Održivo i integrirano multisektorsko planiranje.

(Partnerski sporazum je sastavni dio ovog Zaključka)

2. Zadužuje se Upravni odjel za regionalni razvoj, infrastrukturu i upravljanje projektima da po potpisivanju Partnerskog sporazuma između Vodećeg partnera i partnera na Projektu SIMPLA - Održivo i integrirano multisektorsko planiranje, u sljedećim izmjenama i dopunama Proračuna Primorsko-goranske županije predloži osiguravanje proračunskih sredstava potrebnih za provedbu predmetnog projekta.

Horizon 2020

Ref. Grant Agreement 695955

SIMPLA – Sustainable Integrated Multi-sector PLAnning

Partnership Agreement between the Lead Partner and the Partners

Introduction

The subject of this agreement is the management of the partnership and the definition of each partner's responsibilities for the implementation of the project named "SIMPLA – Sustainable Integrated Multi-sector PLAnning", funded by the programme Horizon 2020 (hereafter the Programme).

This Partnership Agreement is made between:

Consorzio per l'AREA di ricerca scientifica e tecnologica di Trieste – AREA Science Park (AREA)

Padriciano 99, 34149 Trieste, Italy, represented by Mr. Stefano Casaleggi, Managing Director, as a Lead Partner (hereinafter referred to as "LP")

and

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (Regione FVG)

Piazza Unità d'Italia 1, 34121 Trieste, Italy, represented by Mr. Sebastiano Cacciaguerra, Head of the Energy Unit – Environment and Energy Directorate, as Partner No 2

Regione Toscana (RT)

Palazzo Strozzi Sacrati, Piazza del Duomo 10, 50122 Firenze, Italy, represented by Mr. Enrico Becattini, Director of the Mobility, Infrastructure and Local Public Transport Directorate, as Partner No 3

Promoscience srl (Promoscience)

Padriciano 99, 34012 Trieste, Italy, represented by Mr. Riccardo Brancaleon, Managing Director, as Partner No 4

**STENUM Unternehmensberatung und Forschungsgesellschaft fur Umweltfragen GmbH
(STENUM)**

Anton Kleinoschegg Strasse 21, 8051 Graz, Austria, represented by Mr. Johannes Fresner,
Managing Director, as Partner No 5

Land Kärnten (Kärnten)

Flatschacherstrasse 70, 9020 Klagenfurt, Austria, represented by Mr. Harald Tschabuschnig,
Head of Department, as Partner No 6

Fundación CIRCE – Centro de investigación de recursos y consumos energéticos (CIRCE)

Calle Mariano Esquillor Gomez 15, edificio CIRCE Campus Rio Ebro, 50018 Zaragoza, Spain,
represented by Mr. Andrés Llombart, Executive Director, as Partner No 7

Diputación Provincial de Zaragoza (DPZ)

Plaza de Espana 2, 50071 Zaragoza, Spain, represented by Mr. Juan Antonio Sánchez Quero,
President, as Partner No 8

Diputación Provincial de Huelva (DPHUELVA)

Avenida Martin Alonso Pinzon 9, 21003 Huelva, Spain, represented by Mr. Ignacio Caraballo
Romero, President, as Partner No 9

Dobrich Local Agency for Energy Management (DLAEM)

Ulica Preslav 4, 9000 Varna, Bulgaria, represented by Ms. Elena Simeonova, Manager, as
Partner No 10

Union of Bulgarian Black Sea Local Authorities (UBBSLA)

Ulica Preslav 4, 9000 Varna, Bulgaria, represented by Ms. Mariana Ivanova, Executive
Director, as Partner No 11

Regionalna energetska agencija Primorsko-goranske županije doo (REA Kvarner)

Ciottina 17 B, 51000 Rijeka, Croatia, represented by Mr. Darko Jardas, Director, as Partner
No 12

Primorsko-goranska županija (PGKC)

Adamiceva 10, 51000 Rijeka, Croatia, represented by Mr. Zlatko Komadina, County
President, as Partner No 13

Regione Istriana (ISTRIA)

Drscevka 3, 52000 Pazin, Croatia, represented by Mr. Valter Flego, President of Region of Istria, as Partner No 14

Agentia Locala a Energiei Alba (ALEA)

Trandafirilor 9, 510119 Alba Iulia, Romania, represented by Mr. Florinel Andronescu, Director, as Partner No 15

Consiliul Judetean Alba (ALBA)

Ion I.C. Bratianu Square 1, 510118 Alba Iulia, Romania, represented by Mr. Ion Dumitrel, President, as Partner No 16

(hereinafter jointly referred to as "PPs").

This agreement will enter into force on the date after its signature and will stay in force until the date of the approval of the final report by EASME.

The terms set out by the Grant Agreement shall in all cases take precedence over the present agreement.

Articles

Article 1 Management structure

All PPs will be involved in the management of the project with different roles and duties, taking, nonetheless, into consideration that the LP is the legal entity entitled to act as an intermediary between PPs and EASME. The project's organizational structure is based upon a **Steering Board**, whose role is to ensure a smooth implementation of the project and to decide on all key issues in connection with the progress of the project workplan implementation. The Steering Board will be made up of partners' representatives with the power and knowledge to make decisions in connection with the strategic coordination and quality control. The Steering Board will meet regularly during project meetings, as scheduled on the occasion of the kick off meeting and according to any subsequent amendment. When necessary, additional meetings will be organized and preferably held over the phone or via web in order to facilitate the coordination of the different activities and to manage urgent issues.

Article 2 Decision making process

The project coordinator will chair the meetings of the Steering Board, the decision-making body of the Partnership. The following operational procedures shall be followed during the **Steering Board meetings:**

- representatives of all PPs should be present at all meetings;
- if necessary, a member of the steering board may appoint one of his/her colleagues acting as a proxy to attend and vote at the meetings;
- PPs shall participate in a cooperative manner during the meetings.

The project coordinator will convene all Steering Board meetings and send all PPs a written agenda no later than one month before the meeting is to take place. Any PP may ask the project coordinator to add an item to the original agenda by written notification no later than 14 calendar days before the meeting is to take place. During a Steering Board meeting PPs can agree on a majority vote to add a new item to the original agenda. The Steering Board will deliberate on a majority vote on ordinary issues. In relation to extraordinary issues (major budget changes, request for termination of a defaulting PP, etc.) decisions shall be made upon a majority of two-thirds (2/3) of the PPs. The project coordinator will produce written minutes of each meeting, which shall be the formal records of all decisions made. He shall send draft minutes to all PPs within 14 calendar days from the meeting. The minutes shall be considered as accepted if, within 14 calendar days, no PP has objected in writing to the project coordinator, who then shall send the accepted minutes to all the PPs. Any decision may also be taken without a meeting if the project coordinator circulates to all PPs a written document which is then approved in writing (included by email) by the majority of two-thirds of PPs.

Upon request of one or more PPs, extraordinary meetings can be organized, preferably at distance (via web-conference or similar). The project coordinator shall give notice in writing of an extraordinary meeting to each PP as soon as possible and in any case no later than 7 calendar days before the meeting takes place.

Article 3 Liability

Each PP (including the LP) shall be liable to the other PPs and shall not affect other PPs against damages and costs resulting from the non-compliance of his duties and obligations. No party shall be held liable for not complying with obligations resulting from the Grant Agreement in case of force majeure. In such a case, the PP involved must inform the LP in writing without delay.

Article 4 Modification of the work plan and reallocation of funds among budget headings

If modifications of the work plan and/or reallocation of funds among budget headings are necessary, before submitting a request to EASME the LP shall obtain approval from two-thirds (2/3) of the PPs in writing (included by email) or through a vote during one of the Steering Board meetings.

Article 5 Non-fulfilment of obligations or delay in their implementation

Each PP is obliged to immediately inform the project coordinator and to provide him with all necessary information of any event that can jeopardize the implementation of the project. If a partner fails to fulfil his obligations in due course (except in case of force majeure), the LP will ask the PP to comply within a given period of time, for a maximum of one month. If the PP still fails to comply with his obligations, the project coordinator may propose, according to article 4, a reallocation of budgetary headings in order to modify his involvement in the project. This decision shall be made by a majority of two-thirds (2/3) of the PPs during a Steering Board meeting. Exceptionally, and with prior approval from EASME, this decision may also be made without a meeting if the project coordinator sends all PPs a written document to be approved in writing (included by email) by a majority of two-thirds of PPs. When the decision is made, the LP shall present a written request to EASME for official approval.

In duly justified cases, and with prior written communication to EASME, the LP may decide to start a termination procedure to exclude the above-mentioned PP from the project partnership. The termination should be motivated in writing and voted by a majority of two-thirds (2/3) of the PPs during a Steering Board meeting or replying in writing to a written communication (included by email). Should the project partnership decide to terminate the PP from the operation, EASME shall be informed immediately in order to have such termination approved.

In case any of the costs submitted by the terminated PP are considered ineligible by EASME, the PP shall return any funds already received, unless the PP can prove these were used for the implementation of the project, as envisaged by the rules for eligibility of expenditures. Should the PP not fulfil his obligations and in case of financial consequences affecting the funding of the whole project, the LP may claim compensation from the concerned PP.

Article 6 Applicable law and competent court

The Court of Trieste shall have exclusive jurisdiction over any dispute relating to the terms and conditions of the present Partnership Agreement. The law applicable to this contract shall be the law of Italy.

Article 7 Confidentiality clause and privacy statement

Although the implementation of the project is public, part of the information exchanged in the context of its implementation between the LP and the PPs, between the PPs or with bodies implementing the Programme can be confidential. In such context, only the documents and other elements explicitly marked as “confidential” will be treated as such. The LP and the PPs shall take measures to ensure that all staff members carrying out the work respect the confidential nature of this information and do not disseminate it, do not pass it on to third parties or use it without prior written consent from the LP and the PPs that provided it.

In compliance with art. 13 of Italian Legislative Decree n. 196 of 30 June 2003, all handling of data of personal nature voluntarily provided by PPs to the LP will be used for the purpose of the SIMPLA project only. Data of personal nature will be handled by subjects working with the “Direzione generale” of AREA, which is the only holder of the data and is responsible for its processing. The data may also be communicated to the European Commission, EASME and third parties performing duties strictly connected with and instrumental to the management of the project. If a PP refuses to provide the requested data of personal nature, it will be impossible for the PP to participate in the project. PPs submitting their data may exercise the rights provided by article 7 of Legislative Decree n. 196. This confidentiality clause shall remain in force until the present agreement comes to an end.

By signing the present “Partnership Agreement between the Lead Partner and the Partners”, all PPs officially accept the above-mentioned handling and processing of their data by AREA according to Italian law. The person responsible for the processing of the above mentioned data is Mr. Stefano Casaleggi (Managing Director – Consorzio per l’AREA di ricerca scientifica e tecnologica di Trieste – Padriciano 99, 34149 Trieste, Italy).

Lead Partner (Consorzio per l'AREA di ricerca scientifica e tecnologica di Trieste – AREA Science Park)

Mr. Stefano Casaleggi, Managing Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 2 (Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia)

Mr. Sebastiano Cacciaguerra, Head of the Energy Unit – Environment and Energy Directorate

Signature and stamp

Place and date

Partner No 3 (Regione Toscana)

Mr. Enrico Becattini, Director of the Mobility, Infrastructure and Local Public Transport Directorate

Signature and stamp

Place and date

Partner No 4 (Promoscience srl)

Mr. Riccardo Brancaleon, Managing Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 5 (STENUM Unternehmensberatung und Forschungsgesellschaft für Umweltfragen GmbH)

Mr. Johannes Fresner, Managing Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 6 (Land Kärnten)

Mr. Harald Tschabuschnig, Head of Department

Signature and stamp

Place and date

Partner No 7 (Fundación CIRCE – Centro de investigación de recursos y consumos energéticos)

Mr. Andrés Llombart, Executive Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 8 (Diputación Provincial de Zaragoza)

Mr. Juan Antonio Sánchez Quero, President

Signature and stamp

Place and date

Partner No 9 (Diputación Provincial de Huelva)

Mr. Ignacio Caraballo Romero, President

Signature and stamp

Place and date

Partner No 10 (Dobrich Local Agency for Energy Management)

Ms. Elena Simeonova, Manager

Signature and stamp

Place and date

Partner No 11 (Union of Bulgarian Black Sea Local Authorities)

Ms. Mariana Ivanova, Executive Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 12 (Regionalna energetska agencija Primorsko-goranske županije doo)

Mr. Darko Jardas, Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 13 (Primorsko-goranska županija)

Mr. Zlatko Komadina, County President

Signature and stamp

Place and date

Partner No 14 (Regione Istriana)

Mr. Valter Flego, President of Region of Istria

Signature and stamp

Place and date

Partner No 15 (Agentia Locală a Energiei Alba)

Mr. Florinel Andronescu, Director

Signature and stamp

Place and date

Partner No 16 (Consiliul Judetean Alba)

Mr. Ion Dumitrel, President

Signature and stamp

Place and date

Horizon 2020

Ref: Ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava 695955

PARTNERSKI SPORAZUM IZMEĐU VODEĆEG PARTNERA I PARTNERA NA PROJEKTU SIMPLA - ODRŽIVO I INTEGRIRANO MULTISEKTORSKO PLANIRANJE

Uvod

Predmet ovog Sporazuma je upravljanje partnerstvom i definiranje odgovornosti svakog partnera za realizaciju projekta pod nazivom „SIMPLA – održivo i integrirano multisektorsko planiranje”, koji se financira putem programa Horizon 2020 (u dalnjem tekstu: Program).

Ovaj Partnerski sporazum sklapaju:

Consorzio per l'AREA di ricerca scientifica e tecnologica di Trieste – AREA Science Park (AREA)

Padriciano 99, 34149 Trst, Italija, zastupano po g. Stefano Casaleggi, glavnom direktoru, kao vodeći partner (u dalnjem tekstu: „VP“)

i

Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (Regione FVG)

Piazza Unità d'Italia 1, 34121 Trst, Italija, zastupano po g. Sebastiano Cacciaguerra, voditelju jedinice za energiju – Direktorat okoliša i energije, kao partner br. 2.

Regione Toscana (RT)

Palazzo Strozzi Sacrati, Piazza del Duomo 10, 50122, Firenca, Italija, zastupano po g. Enrico Becattini, Direktoru Direktorata za mobilnost, infrastrukturu i lokalni javni prijevoz, kao partner br. 3

Promoscience srl (Promoscience)

Padriciano 99, 34012, Trst, Italija, zastupano po g. Riccardo Brancaleon, glavnom direktoru, kao Partner br. 4.

STENUM Unternehmensberatung und Forschungsgesellschaft für Umweltfragen GmbH (STENUM)

Anton Kleinoschegg Strasse 21, 8051 Graz, Austrija, zastupano po g. Johannes Fresner, glavnom direktoru, kao Partner br. 5

Land Kärnten (Kärnten)

Flatschacherstrasse 70, 9020 Klagenfurt, Austrija, zastupano po g. Harald Tschabuschnig, Voditelju odjela, kao Partner br. 6

Fundación CIRCE – Centro de investigación de recursos y consumos energéticos (CIRCE)

Calle Mariano Esquillor Gomez 15, edificio CIRCE Campus Rio Ebro, 50018 Zaragoza, Španjolska, zastupano po g. Andrés Llombart, izvršnom direktoru, kao Partner br. 7

Diputación Provincial de Zaragoza (DPZ)

Plaza de Espana 2, 50071 Zaragoza, Španjolska, zastupano po g. Juan Antonio Sánchez Quero, Predsjedniku, kao Partner br. 8

Diputación Provincial de Huelva (DPHUELVA)

Avenida Martin Alonso Pinzon 9, 21003 Huelva, Španjolska, zastupano po g. Ignacio Caraballo Romero, Predsjedniku, kao Partner br. 9

Dobrich Local Agency for Energy Management (DLAEM)

Ulica Preslav 4, 9000 Varna, Bugarska, zastupano po gđi Elena Simeonova, voditelju, kao Partner br. 10

Union of Bulgarian Black Sea Local Authorities (UBBSLA)

Ulica Preslav 4, 9000 Varna, Bugarska, zastupano po gđi Mariana Ivanova, izvršnom direktoru, kao Partner br. 11

Regionalna energetska agencija Primorsko-goranske županije doo (REA Kvarner)

Ciottina 17 B, 51000 Rijeka, Hrvatska, zastupano po g. Darko Jardas, Direktoru, kao Partner br. 12

Primorsko-goranska županija (PGKC)

Adamiceva 10, 51000 Rijeka, Hrvatska, zastupano po g. Zlatku Komadini, županu, kao Partner br. 13

Regione Istriana (ISTRIA)

Drscevka 3, 52000 Pazin, Hrvatska, zastupano po g. Valter Flego, županu Istre, kao Partnera br. 15

Agentia Locala a Energiei Alba (ALEA)

Trandafirilor 9, 510119 Alba Iulia, Rumunjska, zastupano po g. Florinel Andronescu, Direktoru, kao Partner br. 15

Consiliul Județean Alba (ALBA)

Ion I.C. Bratianu Square 1, 510118 Alba Iulia, Rumunjska, zastupano po g. Ion Dumitrel, Predsjednik, kao Partner br. 16

(u dalnjem tekstu zajednički se nazivaju „PP-i“).

Ovaj ugovor stupa na snagu na datum potpisivanja i ostaje na snazi do datuma odobrenja konačnog izvještaja od agencije EASME.

Uvjeti utvrđeni u Ugovoru o dodjeli bespovratnih sredstava u svim slučajevima imaju prednost pred uvjetima ovog Sporazuma.

Članci

Članak 1. Upravljačka struktura

Svi PP-i sudjelovati će u upravljanju projektom u različitim ulogama i s različitim dužnostima, uzimajući, ipak, u obzir da je VP pravna osoba koja ima pravo djelovati kao posrednik između PP-a i agencije EASME. Organizacijska struktura projekta temelji se na **Upravljačkom odboru**, čija je uloga osigurati neometanu realizaciju plana rada projekta. Upravljački odbor sačinjavaju predstavnici partnera s ovlastima i znanjem potrebnim za donošenje odluka u vezi s strateškom koordinacijom i kontrolom kvalitete. Upravljački odbor redovito će se sastajati tijekom projektnih sastanaka, prema rasporedu zakazanom prilikom početnog sastanka i u skladu sa svim kasnijim izmjenama. Kada je to potrebno, organizirati će se dodatni sastanci za koje je poželjno da se održe putem telefona ili putem interneta kako bi se olakšala koordinacija različitih aktivnosti i rješavanje hitnih pitanja.

Članak 2. Postupak donošenja odluka

Koordinator projekta predsjedavat će sjednicama Upravljačkog odbora, tijela Partnerstva s pravom odlučivanja. Prilikom sjednica Upravljačkog odbora moraju se poštivati sljedeći operativni postupci:

- Predstavnici svih PP-a trebaju biti prisutni na svim sastancima;
- Ako je potrebno, član Upravljačkog odbora može opunomoćiti jednog do svojih kolega za prisustvovanje i glasovanje na sastancima;
- PP-i će na kooperativan način sudjelovati u sastancima.

Koordinator projekta saziva sve sjednice Upravljačkog odbora i šalje svim PP-ima dnevni red najkasnije jedan mjesec prije nego što se sjednica treba održati. Bilo koji PP može zatražiti od koordinatora projekta da doda točku dnevnog reda izvornom dnevnom redu putem pisane obavijesti najkasnije 14 dana prije zakazanog dana sjednice. Za vrijeme sjednice Upravljačkog odbora, PP-i se mogu usuglasiti o većini glasova koja je potrebna za dodavanje nove točke dnevnog reda. Upravljački odbor će odlučivati o većini glasova o uobičajenim pitanjima. S obzirom na izvanredna pitanja (značajne izmjene budžeta, zahtjev za isključenjem PP-a koji ne ispunjava svoje ugovorne obveze itd.) odluke se donose dvotrećinskom (2/3) većinom glasova PP-a. Koordinator projekta dužan je sastaviti pisani zapisnik svake sjednice, koji će biti službeni zapis svih donesenih odluka. Koordinator projekta dužan je poslati nacrt zapisnika svim PP-ima u roku od 14 dana od održavanja sjednice. Zapisnik se smatra prihvaćenim ako u roku od 14 kalendarskih dana nijedan PP ne preda pisani prigovor koordinatoru projekta, koji će zatim poslati prihvaćeni zapisnik svim PP-ima. Sve odluke mogu biti donesene bez sjednice ako koordinator projekta svim PP-ima pošalje pisani dokument koje pisanim putem (uključujući putem elektroničke pošte) odobri većina od dvije trećine PP-a.

Na zahtjev jednog ili više PP-a, može se organizirati održavanje izvanrednih sastanaka, poželjno daljinski (putem web-konferencije ili slično). Koordinator projekta mora dati prethodnu obavijest o izvanrednoj sjednici svakom PP-u čim prije je moguće a u svakom slučaju najkasnije 7 dana prije održavanja sjednice.

Članak 3. Odgovornost

Svaki PP (uključujući VP-a) odgovoran je drugim PP-ima te neće utjecati na druge PP-e uslijed štete i troškova koji su nastali kao posljedica neispunjavanja njegovih dužnosti i obveza. Nijedna ugovorna strana neće se smatrati odgovornom radi neispunjerenja obveza iz Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava u slučaju više sile. U tom slučaju, pogodjeni PP-i moraju odmah pisanim putem obavijestiti VP-a.

Članak 4. Izmjene plana rada i preraspodjela sredstava između budžetnih stavki

Ako su izmjene plana rada i/ili preraspodjele sredstava između budžetnih stavki potrebne, prije podnošenja zahtjeva agenciji EASME, VP mora dobiti pisano odobrenje od dvije trećine (2/3) PP-a (uključujući putem elektroničke pošte) ili putem glasovanja za vrijeme jedne od sjednica Upravljačkog odbora.

Članak 5. Neispunjeno obveza ili kašnjenje u njihovoj realizaciji

Svaki PP obvezan je odmah obavijestiti koordinatora projekta te staviti mu na raspolaganje sve potrebne informacije o svakom događaju koji može ugroziti realizaciju projekta. Ako partner propusti pravovremeno ispuniti svoju obvezu (osim u slučaju više sile), VP će zatražiti od PP-a da ispuni svoju obvezu u određenom roku, najduže u roku mjesec dana. Ako PP i dalje ne ispuni svoje obveze, koordinator projekta može predložiti, u skladu s člankom 4., preraspodjelu budžetskih stavki kako bi se izmijenila njegova uključenost u projektu. Odluka mora biti donesena dvotrećinskom (2/3) većinom glasova PP-a na sjednici Upravljačkog odbora. Iznimno, i s prethodnim odobrenjem od agencije EASME, ova odluka može biti donesena bez sjednice ako koordinator projekta pošalje svim PP-ima pisani dokument koji treba biti odobren pisanim putem (uključujući putem elektroničke pošte) dvotrećinskom većinom glasova PP-a. Kada je odluka donesena, VP mora predati pisani zahtjev agenciji EASME na službeno odobrenje.

U opravdanim slučajevima, i uz prethodnu obavijest agenciji EASME, VP može se odlučiti na pokretanje postupka raskida radi isključenja navedenog PP-a iz partnerstva u projektu. Raskid treba biti dan u pisanom obliku i za njega mora glasovati dvotrećinska (2/3) većina PP-a tijekom sjednice Upravljačkog odbora ili putem pisane odgovore na pisanu komunikaciju (uključujući putem elektroničke pošte). Ako partnerstvo u projektu odluči isključiti PP-a iz operacije, o tome se mora odmah obavijestiti agencija EASME kako bi se dobilo odobrenje takvog isključenja.

U slučaju da agencija EASME smatra troškove podnesene od isključenog PP-a neprihvatljivima, PP mora vratiti sva već primljena sredstva, osim ako PP može dokazati da su sredstva iskorištena za realizaciju projekta, na način predviđen pravilima za prihvatljivost troškova. Ako PP ne ispuni svoje obveze te u slučaju da finansijske posljedice utječu na financiranje cijelog projekta, VP može potraživati naknadu troškova od dotičnog PP-a.

Članak 6. Mjerodavno pravo i nadležni sud

Sud u Trstu ima isključivu nadležnost nad svim sporovima koji nastaju s obzirom na uvjete ovog Partnerskog sporazuma. Na ovaj sporazum primjenjuje se pravo Italije.

Članak 7. Klauzula o povjerljivosti i izjava o zaštiti podataka

Ikao je realizacija projekta javna, dio informacija koje se izmjenjuju u kontekstu njegove realizacije između VP-a i PP-a, između PP-a ili s tijelima koje realiziraju program mogu biti povjerljive. U tom kontekstu, samo dokumenti koji su izričito označeni oznakom „Povjerljivo“ smatraju se takvima. VP i PP-i dužni su poduzeti mjere kako bi osigurali da osoblje koje obavlja posao poštuje povjerljivu prirodu ovih informacija te da ih ne objavljuje, ne prenosi trećim stranama te da ih ne koristi bez prethodnog pisanog odobrenja VP-a i PP-a koji su dali takve informacije.

U skladu s člankom 13., talijanskog Zakonodavnog dekreta br. 196 od 30. lipnja 2003., sva postupanja s podacima osobne prirode koje PP-i dobrovoljno stave na raspolaganje VP-u mogu se koristiti isključivo u svrhu SIMPLA projekta. S podacima osobne prirode rukuju subjekti koji rade za „Direzione generale“ AREA, koja jedina čuva podatke te je odgovorna za njihovu obradu. Podaci također mogu biti preneseni Europskoj komisiji, agenciji EASME i trećim stranama koje obavljaju dužnosti koje su strogo povezane i od ključnog značaja za vođenje projekta. Ako PP odbije staviti na raspolaganje tražene podatke osobne prirode, PP neće moći sudjelovati u projektu. PP-i koji predaju svoje podatke mogu iskoristiti prava dana člankom 7. Zakonodavnog dekreta br. 196. Ova klauzula o povjerljivosti ostaje na snazi i nakon prestanka ovog sporazuma.

Potpisivanjem ovog „Partnerskog sporazuma između vodećeg partnera i partnera“, svi PP-i službeno prihvataju navedeno postupanje s njihovim podacima i obradu njihovih podataka od strane AREA u skladu s talijanskim zakonom. Osoba odgovorna za obradu navedenih podataka je g. Stefano Casaleggi (glavni direktor – Conzorcio per l'AREA di ricerca scientifica e tecnologica di Trieste – Padriciano 99, 34149, Trst, Italija).

Vodeći partner (Consorzio per l'AREA di ricerca scientifica e tecnologica di Trieste – AREA Science Park)

g. Stefano Casaleggi, glavni direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 2 (Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia)

g. Sebastiano Cacciaguerra, Voditelj jedinice za energiju – Direktorat za okoliš i energiju

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 3 (Regione Toscana)

g. Enrico Becattini, Direktor Direktorata za mobilnost, infrastrukturu i lokalni javni prijevoz

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 4 (Promoscience srl)

g. Ricardo Brancaleon, glavni direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 5 (STENUM Unternehmensberatung und Forschungsgesellschaft für Umweltfragen GmbH)

g. Johannes Fresner, glavni direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 6 (Land Kärnten)

g. Harald Tschabuschnig, voditelj odjela

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 7 (Fundación CIRCE – Centro de investigación de recursos y consumos energéticos)

g. Andrés Llombart, izvršni direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 8 (Diputación Provincial de Zaragoza)

g. Juan Antonio Sánchez Quero, Predsjednik

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 9 (Diputación Provincial de Huelva)

g. Ignacio Caraballo Romero, Predsjednik

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 10 (Dobrich Local Agency for Energy Management)

g. Elena Simeonova, Voditelj

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 11 (Union of Bulgarian Black Sea Local Authorities)

g. Mariana Ivanova, Izvršni direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 12 (Regionalna energetska agencija Primorsko-goranske županije doo)

g. Darko Jardas, Direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 13 (Primorsko-goranska županija)

g. Zlatko Komadina, Župan

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Stranica 20 od 22
Br. OV.: 453/2016
Datum: 19. travnja 2016.

Partner br. 14 (Regione Istriana)

g. Valter Flego, Istarski župan

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 15 (Agentia Locala a Energiei Alba)

g. Florinel Andronescu, Direktor

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Partner br. 16 (Consiliul Județean Alba)

g. Ion Dumitrel, Predsjednik

Potpis i pečat

Mjesto i datum

Ovime ja, Ivana Jugovac, mag., stalni sudski tumač za talijanski, engleski i njemački jezik, ponovno imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Puli br. 4 Su-13/6/06 od 30. listopada 2015. godine, potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s engleskog na hrvatski jezik njenan tekstu izvornika.

Novigrad, 19. travnja 2016. godine
Br. OV.: 453/2015

